**نص فيلم نوم عميق**

**Deep Slumber - script**

- ليش عم نخلص

Why are we decaying?

Por que estamos decaindo?

--- شقفة منا بتحلم وبتفكر او ما بتفكر بحالها، وشقفة منا بتحلم وبتهاجر من حالا، وشقفة منا بتحلم وبتنام ولا على بالها وشقفة منا بتحلم وبتموت لحالها

A piece of us dreams and does or does not think of itself, and another dreams and migrate from itself, another piece dreams and sleeps without worry, and another dreams and dies alone.

Um pedaço de nós sonha e pensa ou não pensa em si mesmo, e outro sonha e migra de si mesmo, outro pedaço sonha e dorme sem se preocupar, e outro sonha e morre sozinho.

- أنا كنت بدي أكتب بالفصحة بس لقيت حالي رح أغرق بأفكار ما ما بتشبهني أنا رح أحكي وانتو إذا بدكون ترقموا الوصايا رقموها

I was going to write in the classical language, but I thought I would get lost in thought that doesn’t represent me, I’ll talk and you punctuate the commandments if you want to.

Eu ia escrever no idioma clássico, mas pensei que me perderia em pensamentos que não me representam, falarei e você pontuará os mandamentos, se quiser.

- وينكون ما عم تردوا مرحبا أبو جابر كيفك أم جابر العظيمة لك دخيلك أنا ودخيل دعواتك لعم تيسرلي كل أموري ، بكرا حفلة تخرجي من الكونسرفاتوار ، بخصوص الجنسية المفروض بهل كم يوم تزبط أنا عم حاول زبطها على عيد الأم ما بتلاقيني غير أنا وأيرينا والأفندي راغب جونيور عم ندق عليكون الباب ، أشتقتلكم كتير كتير كتير وأشتقت لبيتنا وأشتقت لأكلاتك أم جابر ولمكدوساتك ولكل شي بالشام ،أنتبهوا على حالكم ، بحبكون كتير ، مواااه ، العدرا تحميكم

Where are you? Why won’t you pick up? “Abo Jabber” how are you? “Um Jabber” the magnificent bless your heart and your prayers that is making everything a breeze for me, tomorrow is my “Conservatoire” graduation party. Regarding the nationality, it’s supposed to be ready in a couple of days, I’ll try and get it ready by Mother’s Day so you would find me and “Irina” and the little “Ragheb” knocking on your door. I missed you so much and I miss our house and your cooking “Um Jabber” and your “Makdoos” and everything about Damascus, Take care of yourselves, I love you, may the virgin protect you.

Onde você está? Por que você não atende? "Abo Jaber", como você está? “Um Jabber”, o magnífico abençoa seu coração e suas orações que estão me deixando mais leve, amanhã é a minha festa de formatura do “Conservatório”. Em relação à nacionalidade, ela deve estar pronta em alguns dias. Tentarei eu e Irina te encontrar no dia das mães com o pequeno "Ragheb" batendo à sua porta. Senti tanto a sua falta e sinto falta da nossa casa e da sua cozinha "Um Jaber" e dos seus "Makdoos" e tudo sobre Damasco, Cuide-se, eu te amo, que a virgem os proteja.

- ألو ألو

Hello? Hello?

Alô Alô

- لك ليش ما رديت عليه ماسمعتو

Why you didn’t pick up? Didn’t you hear it ring?

Por que você não atendeu? Você não ouviu tocar?

- أي خلص ما رديت ماسمعتو ، ما لحقتو

Yeah whatever, I didn’t hear it, I didn’t catch it.

Sim, sei lá, eu não ouvi, não peguei.

- يعني ايمت بدك تبطل تبلش يومك بهالبطيخة يلي بإيدك هي

So when you’re going to stop starting your day with that crap in your hand?

Então, quando você vai parar de começar o dia com essa porcaria na mão?

- خلصنا هلق خلصنا ، أنا من طيز الصبح قلنالك قومي ساويلنا قهوة ما ساويتيلي شي شربت قهوة باردة وطحل كمان ، يعني شو هالأختراع يعني أنو الشمع إذا شعلتي بروح الدخان

Damn it I awoke early this morning, I told you to make some coffee, you didn’t, I drank the old cold coffee and it’s all residue, so what’s this? Is candles supposed to get rid of the smoke?

Droga, eu acordei cedo esta manhã, eu disse para você fazer um café, você não fez, eu bebi o café velho frio e é tudo resíduo, então o que é isso? As velas devem se livrar da fumaça?

- ياعدرا

Oh Virgin Mary.

Oh Virgem Maria

- انا انا بفتح انا بفتح أنت بس ساويلنا الفطور وخدي لغراض بطريقك ليكن حطيتون هون على الطاولة

I’ll get it I’ll get it just make breakfast and take those stuff on table with you.

Eu abro, eu abro, você apenas faz o café da manhã e levo essas coisas com você, aqui estão na mesa.

- لك خلص ضبها يازلمة عند الصبح شو صرلك أجدب بلكي شافتك

Come on man pack it! Are you stupid? What if she sees you?

Vamos lá homem embalá-lo! Você é estúpido? E se ela te vir?

- مخرجنا العظيم شبك خايف ولو

Our great director, why you are freaked out?

Nosso grande diretor, por que você está assustado?

-9،30 بيغ بين والرب بيغ بين يا استاذ

9:30 big ben, by God big ben!

9:30 big ben, por Deus big ben!

- 9،30 خرا المسا مو هلق

9:30 Shit! By evening, not now!

9:30 Merda! À noite, agora não!

- جايبلك تشكيلة غير شكل

I brought you a special collection.

Trouxe uma coleção especial para você.

- مابدي شوف شي هلق ضبن ضبن خلص بعدين أنا بدي فصلو تفصيل أخي معاد بدي ياه هيك

I don’t want to see anything now, pack them, later ok? I want it custom made okay? I don’t want it like those.

Não quero ver nada agora, empacotá-los, depois ok? Quero que seja feito sob encomenda, ok? Eu não quero isso assim.

- مين كان عالباب

Who was at the door?

Quem estava na porta?

- محدا عالباب هاد صبي الدكان يلي تحت جايب غراض

Nobody, just the grocery shop kid, He brought some stuff

Ninguém, apenas o garoto da mercearia, Ele trouxe algumas coisas

- غراض شو

What stuff?

Que coisas?

غراض غراض مو ألك خلص مو ألك ولا للبيت غراض ألي ، تفضلي

Stuff, stuff! Not for your or to the home, they’re for me, here you go.

Coisas, coisas! Não é para você ou para a casa, eles são para mim, aqui está.

-ياعدرا

Oh Virgin.

Oh Virgem Maria

- زادوا واحد ، تفضلي معزومة عالصلاة

Here goes another one, be my guest at the prayer.

Aqui vai outro, seja meu convidado na oração.

-يعني هلق لو ضل جابر هون وتجوز هون وخلق هون واشتغل هون ما كان أحسنلو

Wouldn’t it be for the better if “Jabber” was here, got married here, got born here, and worked here?

Não seria melhor se o “Jaber” estivesse aqui? se casasse, nascesse e trabalhasse aqui?

- على اساس أنا يلي سفرتو

As if I was the one who made him travel.

Como se fosse eu quem fez ele viajar

- يلا معلش هيك أحسن معلش معلش ، شو بدو يساوي هون بالبلد يعني بدك يكون قاعد عم يعزف ورا وحدة رقاصة بشي كباريه

It’s okay, it’s for the better, what’s he’s going to do here in this country? Playing music for some stripper in some night club?

Tudo bem, é para o melhor, o que ele vai fazer aqui neste país? Tocando música para uma stripper em alguma boate?

- لا ياسيدي مو صحيح كلامك ، جابر بيعزف بدار الأوبرا بساحة الأمويين ، بعدين رقاصة وتشيلو شلون هي ظبطت معك شلون

What you are saying is not true mister! “Jabber” plays at the opera house in Umayyad square, also, how did you fit a stripper with cello playing?

O que você está dizendo não é verdade! ‘Jaber’ também toca na casa de ópera da praça Omíada, como você encaixou uma stripper tocando violoncello?

- خلص خلص ماشي خلص ماشي ، يمكن يكون هونيك أحسنلو يلاقي فرصة لعملو لشغلو الله يوفقو شو بعرفني ، يلا خوف أحسن من خوف أنا والله منشانك عم أحكي مشان يرتاح قللبك أي شي بصير بهاد البلد لأنو كلشي بصير

Ok, ok, it’s okay, fine, maybe he’s better off over there, he’ll find an opportunity god be with him, I don’t know, it’s a fear that’s better than another, I’m really saying those things to comfort you, anything could happen in this county because it can.

Ok, ok, está tudo bem, tudo bem, talvez ele esteja melhor por lá, ele encontrará uma oportunidade, que Deus esteja com ele, eu não sei, é um medo que é melhor que outro, eu estou realmente dizendo essas coisas para confortar você, qualquer coisa pode acontecer neste município, porque pode.

- هي وهوي وحيدنا وحيدنا

He’s our only child, our only child!

Ele é nosso único filho, nosso único filho!

- أي وحيدنا شو يعني عم تسمعيني يعني ، إذا أنت ما ، خلص مابدي أحكي مابدي أحكي

So what?! What the big deal? It’s you who wouldn’t…I’m done talking, I’m done.

E daí?! Qual é o problema? Deu... Eu terminei de falar, eu terminei

- مزبوط جابر هوي يلي كان بدو يسافر مابدو يضل هون ، بس كان بدو يانا نطلع معو

It’s true “Jabber” is the one who wanted to travel and didn’t want to stay here, but he wanted us to go with him.

É verdade que "Jaber" é quem queria viajar e não queria ficar aqui, mas ele queria que a gente fosse com ele

- أي قلنالك طلعي وراه قلنالك طلعي وراه قلنالك طلعي معو أنت مابدك ، شو بدك ياني أعمل يعني مابدك أنت مابدك أي لا يكون بدك ، وعلى فكرة أنا قصدا ماعم رد على التلفونات تبعو قصدا أي لأن بعرف شو بدو يقلي ، ألو شو صفيانلكون هون شو بقيانلكون بهي البلد بيعو كلشي وتعالو وإذا ما قدرتوا روحوا عالكنيسة أبونا بساعدكون ، يلعن أخت هالعيشة وأخت ساعتها ، لك على فرض نقبرت على حالي ورحت لعندو لهنيك ، فكرك قدي بدب وقت أنا لحتى أرجع أتعرف على حالي هنيك قدي بدي وقت لحتى أعرف حالي قدي بدي وقت لأعرف مين أنا

I told you to go after him, go after him, and go after him and you wouldn’t, what do you want me to do? You don’t want to, so don’t! And by the way I never intended to pick up the phone when he calls, yes, because I know what’s he’s going to say “what’s left for you in this country? Sell everything and come here, and if you couldn’t go to the church, our father would help you” fuck this life and everything in it, suppose I goddamn and went to him over there, how much time do you think I need to re-know myself over there? How much? How much time to know who I am?

Eu te falei ir atrás dele, ir atrás dele e ir atrás dele e você não queria, o que você quer que eu faça? Você não quer! E, a propósito, eu nunca pretendi atender quando ele ligou, sim, porque eu sei o que ele vai dizer "o que falta para você neste país? Venda tudo e venha aqui, e se você não pudesse ir à igreja, nosso pai iria ajudá-lo ”foda-se esta vida e tudo nela, suponha que eu tenha amaldiçoado e fui até ele por lá, quanto tempo você acha que eu preciso? me reconheço por lá? Quanto? Quanto tempo para saber quem eu sou?

- على أساس أنت هون بتعرف مين أنت ، قلي

As if you know who you are here, tell me.

Como se você soubesse quem você é aqui, me fala.

- شو ما جبت الدوا

So you didn’t bring the medicine?

Então você não trouxe o remédio?

- مالقيتوا أنا خلص يلعن رب الدوا

I DIDN’T FIND IT OKAY? GOD DAMN MEDICINE!

Eu não achei, está bom? Remédio de caramba

- وين الشو أسمو المكدوس

Where’s the...whatever, the Makdoos?

Onde está o ... como se chama? o Makdous?

- خالصين ، أشتري

We’re out, buy some.

Estamos sem, compra alguns.

- وين القطرميز

Where’s the Jar?

Cadê a jarra?

- هاتي عنك هاتي

Hand it here.

Passa aqui

- ياعدرا

OH VIRGIN!

Oh Virgem Maria

---- كل يلي كانوا ينتقدوني وكنت ما أقبل حكيون كنت حبون بس ما قدروا يوصلولي حبن مابعرف ليش ورحت وماعرفت إذا كانوا يحبوني ولا لأ

Everyone who criticized me, even before I talked to them I loved them but they never delivered their love, I don’t know why, and then I was gone, never knowing if they loved me or not.

Todo mundo que me criticou, mesmo antes de falar com eles, eu os amava, mas eles nunca entregaram seu amor, não sei por que, e depois fui embora, sem saber se eles me amavam ou não.

- مابكفي غبرا وعفرا وكمان بدنا نختنق من الدخان تبعك لك أخخ الواحد شو بدو يحكي خليني ساكتى أحسن شي

In addition to dirt we have to be smothered by your cigarette smoke, aaah, what can I say? I’ll just shut up.

Além da sujeira, temos que ser sufocados pela fumaça do cigarro, aaah, o que posso dizer? Vou calar a boca.

- فوتي لسانك لحلقك وريحيني بقى لك ريحيني شوي

Pull your tongue down your throat and leave me be for a while!

Puxe sua língua pela garganta e me deixe em paz por um tempo!

- خلينا على أمجادك المهترية يلي وصلتنا لهون

Keep to your rusty glories, they got us here.

Mantenha suas glórias enferrujadas, eles nos trouxeram aqui.

- أهلا وسهلا أبونا شرفت أهلا وسهلا

Hello father, hello and welcome

Olá pai, olá e bem vindo

- أهلين أهلين

Greetings, Greetings.

Olá, Olá

-لا تواخذي أخر مرة ما قدرت أجي عالجنازة بالكنيسة بس بتعرف

Pardon me, I couldn’t make it to the funeral at church last time, you know how it is.

Perdoe-me, eu não poderia ir ao funeral na igreja da última vez, você sabe como é.

- ولا يهمك

Don’t worry about it.

Não se preocupe com isso.

- بس فهمها أنا بأخر شهر بأخر شهو ونص كم جنازة صرت حضران بالكنيسة

Just tell her, in past month, month and a half how many funerals I attended at the church

Apenas diga a ela, no mês passado, mês e meio, quantos funerais eu participei na igreja

- كتير

A lot.

Muitos.

- أبونا هلق لو من زمان بولس الرسول وكل مبشر وكل واحد طلع من الشام أخد معو شتلة ياسمين ما كانت ريحت الشام عبت الدنيا كلها

Father, wouldn’t jasmine scent fill the entire world if every missionary and everyone who traveled out of Damascus took a jasmine sapling with them, back in the times of St. Paul?

Pai, o perfume de jasmim não encheria o mundo inteiro se todos os missionários e todos os que viajassem de Damasco levassem um broto de jasmim com eles, nos tempos de São Paulo?

- دخيل ربك أنت وأفكارك أي ، قعود أبونا قعود

Dear God, you and your ideas, take a seat father take a seat.

Querido Deus, você e suas idéias, sente-se, pai sente-se

- من أيا إكليلنا قايلتلو على هالفكرة ، على اساس يعملها فيلم

I told him about this idea since our wreath, he was going to make it into a movie.

Eu contei para ele sobre essa idéia desde a nossa coroa de flores, ele ia fazer um filme

- فيلم ، السينما ثقافة أبونا ، السينما ثقافة بعدين خدوها لعندكون عالكنيسة حطوها بشي جوقة بترتل بالجنازات بيلبقلها

A movie, cinema is culture father, cinema is culture, take her to the church father, make her sing in some funerary chorus, she’d fit right in.

Um filme, cinema é cultura pai, cinema é cultura, leve-a para o pai da igreja, faça-a cantar em algum coro funerário, ela se encaixaria bem.

- شرف

There you go.

Ai está.

- لصاير فيني يا أبونا أنا عم روح عالكنيسة لعزي بفوت بعزي وبطلع ، لا عم أعرف مين مات ولا مين عم يموت هيك صاير فيني حتى عزا اليوم عم ينسيني مين مات مبارح ، لا ومين عم يفوت عالكنيسة بالجنازات ختايرة ختايرة عم يعزوا بشباب

The thing is father, when I go to church to condole, I go in, give my condolences and get out, I don’t know who died and who’s dying, this is what’s happening to me, today’s funeral makes me forget who died yesterday, not only that, it’s old people who are at the funerals of young people.

Pai, o negócio é o siguente, quando vou à igreja para condolir, entro, dou minhas condolências e saio, não sei quem morreu e quem está morrendo, é isso que está acontecendo comigo, o funeral de hoje me faz esquecer quem morreu ontem , não só isso, são os idosos que estão nos funerais dos jovens.

- جابر عم يتصل

“Jabber” is calling!

“ Jaber “ está chamando!

- مرحبا يا جابر يا أبني

Hello “Jabber”, son.

Olá “Jaber”, filho.

- أهلين أبونا طمني أنشالله وصلت لعنا

Greetings father, have you arrived at our home?

Oi pai, você chegou em nossa casa?

- أي أي وصلت أنا عندكون بالبيت شوف هاه هي بابا وهي ماما عودة

Yes, yes I did, I’m at your house, and here’s your father and your mother “Audieh”

Sim, sim, estou na sua casa, e aqui estão seu pai e sua mãe "Audieh”

- أبني أنا مامعي رصيد كتير

I don’t have a lot of units son

Filho, não tenho muito crédito.

- مارح طول

I won’t take long

Não vou demorar

- الرب يحميك ، شلونك ماما

God protect you, how are you dear?

Deus te proteja, como você está querido?

- تمام أنتو شلونكون ، شلونو مخرجنا العظيم

Excellent, how are you? How’s our great director?

Excelente, como vai você? Como está nosso grande diretor?

-بابا شو هاد يلي حاملو بإيدك مو مبين معي

Dad what’s that in your hand? I can’t see very clearly.

Pai, o que é isso na sua mão? Eu não consigo ver muito bem.

- هدول مفاتيح غرفة الكراكيب ماما

Those are the keys to the junk room son

Essas são as chaves do quarto da bagunça filho

- بابا هاد المفتاح مفتاح غرفة الكراكيب بس هاد لا ألك ولا لأمك هاد المفتاح لصغير لحفيدي لراغب فهمت

Son, this is the junk room key, but this isn’t for you or your mother this is for my grandson “Ragheb” Understood?

Filho, esta é a chave do quarto da bagunça, mas isso não é para você ou sua mãe, isso é para meu neto "Ragheb" Entendido?

- مناح أمي مناح نحنا بس ورجيني ياه لراغب ، اسم الصليب

We’re good son, we’re good, show me “Ragheb”, by the cross’s name.

Filho, nós estamos bem , me mostre "Ragheb", pelo nome de Jesus.

- تعي تعي ورجيني تعي ورجيني

Come, come, and let me see.

Vem, vem! Deixa eu ver,

- تقبر قلبي

My Dear!

Meu coracão!

- لك هاتي

Give it here!

Me passa aqui!

- ربي يحميك ، أي أمي

God protect you, son.

Deus te protege, filho

- بابا جبلو صليب علقو برقبتو بس جيبو خشب ها مو تجبلي دهب وألماس ومدري شو تقعد تتكلف ، خشب مارح تفرق بركتو ، مو هيك أبونا

Son get him a cross and hang it by his neck, get a wooden one, don’t get golden or diamond or whatnot, don’t spend too much, the blessing is all the same, a wooden cross, right father?

Filho pegue uma cruz para ele e pendure no pescoço, pegue uma de madeira, não pega uma dourada ou diamante ou algo assim, não gaste muito, a benção é a mesma coisa, uma cruz de madeira, Tudo bem?

- أي أي

Yes, Yes.

Sim, sim

- ماما ليك بعتلي فيديو الولادة أي

Son, send me the birth video okay?

Filho, me envie o vídeo do nascimento, ok?

- ماما بابا

Mom? Dad?

Mãe? Pai?

-ماشفت الولادة

I didn’t get to see the birth.

Eu não consegui ver o nascimento.

- ليش أنا شفتها

And I did?

E eu vi?

- أبونا معلش تقلها قلها معلش لعودة أنا كم مرة جاي عالأعتراف عندك عالكنيسة

Father tell her, it’s ok, tell “Audieh” how many times I came to confess at the church.

Pai, fala para ela, está tudo bem, diga a "Audieh" quantas vezes eu vim confessar na igreja

* وليش لحتى خبرها

Why would I tell her?

Por que eu diria a ela?

* لحتى تعرف عم تقول عني أني أنا معاد أقدر جيب ولاد

So she knows! She thinks I can’t have children anymore.

Então ela sabe! Ela acha que não posso mais ter filhos.

* --- كل الكتب يلي قريتا عن حياتنا وتاريخنا كانت تزيد من أرتباكي وماتفهمني ، لا قدرت أفهم منها شي ولا قدرت تفهمني حالي ولا قدرت ناقشها لأن هي ضلت ورق كانت تزيد أرتباكي وتزيد خجلي وقت واجه حالي بسؤال أنو مين أنا مين نحنا كلنا مين نحنا

All of the books I’ve read about our lives and history made me more confused and understand less, I didn’t understand anything in them and they didn’t make me understand myself and I couldn’t debate it, because it’s paper in the end, it made me more confused and more shy when I ask myself “who am I? Who are we? All of us.”

Todos os livros que li sobre nossas vidas e história me deixaram mais confuso e entendiam menos, eu não entendia nada neles e eles não me faziam entender a mim mesmo e eu não podia debater, porque é papel em no final, fiquei mais confuso e mais tímido quando me perguntei “quem sou eu? Quem somos nós? Todos nós."

* شو عم تحركشي شو عم تعملي

What are you rustling about? What are you doing?

Do que você está falando? O que você está fazendo?

* ساويتلو ديارة لراغب

I made infant clothes for “Ragheb”

Eu fiz roupas infantis para "Ragheb"

* لا

No!

Não!

* وعملتلو هاد الجراب كتير منيح منشان طقس كندا

And I made him this sock, it’s good for Canada’s weather.

E eu fiz essa meia para ele, é bom para o clima do Canadá

* لك عودي قومي تعي لحقيني تعي تعي

Say, “Audieh”…Come, get up, follow me, Come on!

"Audieh" ... Venha, levante-se, siga-me, Vamos lá!

* لهون لااا

Over here?! No!!

Por aqui?! Não!!

* اي اي

Yes, yes!

Sim, sim!

* ما عم صدق

I can’t believe it!

Não acredito

* شوفي بس كلشي بيرجع لمطرحو ها ، ومعك نص ساعة وبس

Look though, everything must be back in its place, and you only have half an hour.

Olhe,quando tudo volta em seu lugar, e você só tem meia hora.

* كل هالقد خايف على تاريخك

You’re really careful about your history.

Você é realmente cuidadoso com sua história.

* أي خايف على تاريخي لكن على شو بدي خاف
* Yes I’m very careful about my history, what else must I be careful about?
* Sim, sou muito cuidadoso com minha história, com o que mais devo ter cuidado?
* بيغ بين

Big Ben!

Big ben!

* لك أي بيغ بين تأخرت عليي
* What Big Ben you’re late!
* Fiquei velho para Big ben
* أنت لا تأخرني لا تعذبني لان عندي وجبة توابيت بدي رحلها على باقي المحافظات ، الناس بالبرادات عم تستناني

Don’t make me late, don’t haggle with me, I have a coffin collection that needs to be shipped to other governorates, corpses are waiting for me in refrigerators!

Não me atrase, não me atrapalha, eu tenho uma coleção de caixões que precisa ser enviada para outras províncias, cadáveres estão me esperando nas geladeiras

* شرف شرف ، تعى تعى تعى

All right, all right, come, come, come

Tá bom, tá bom, vem vem, vem

* أبو لياس عندي وفي شغل بيني وبينو يمكن نطلع عالمحافظات
* We’re having “Abo Elias” and there’s business between us, we might go to other governorates.
* "Abo Elias" está aqui e há negócios entre nós, podemos ir a outras províncias.
* كل تابوت وألو أكليلو كادو (هدية)
* Every coffin has it’s wreath as a gift.
* Todo caixão tem sua guirlanda de presente.
* لك موريس هاد شي غالي شي غالي كتير
* Why “Morris” this is expensive, really expensive.
* "Morris" isso é caro, muito caro.
* الغالي حقو معو عمي دين مابدين أيوااا بدك تدين روح لعند غيري ودين

It’s worth it baby, I don’t do installments, if you want installments go elsewhere.

Vale a pena, amor, eu não faço prestações, se você quiser prestações, vai em outro lugar

* أتخيل دين واحد بدو يفوت بقلب هاد التابوت كيف بدي حصل حقي أنا مافي غير روح فوت بتابوت تاني أنا وألحقو لتى رجع حقي وسكر المحل وجوع الولاد وتعي يامالية حصلي حقي لا وفوق منا بتجي المالية بتلحقني بهاد التابوت لحتى تحصل حقها مني

Imagine if I lent someone who would go into this casket, how would I get my money back? The only way is to get into another casket myself to get my money back, and close up shop and let my kids starve, and get the financial dept. to get my money back, and the next thing you know the financial dept. would get into a casket to get their money from me.

Imagine se eu emprestasse alguém que entrasse neste caixão, como recuperaria meu dinheiro? A única maneira é entrar em outro caixão para recuperar meu dinheiro, fechar uma loja e deixar meus filhos passarem fome e conseguir o departamento financeiro. para recuperar meu dinheiro e a próxima coisa que você conhece é o departamento financeiro. entraria em um caixão para obter seu dinheiro de mim.

* انقطعت الكهربا

Power’s is out

A energia acabou

* خراي على كلشي ببالي
* Shit on everything in my mind!
* Merda em tudo na minha mente
* شوف أطلع

Here, look.

Aqui, olha

* --- أنا كراكيبي مو بس بالغرفة يلي ببيتي أو مو بس أنا عندي كراكيب كتيرين عندن كراكيب الكراكيب براس كل حدا عم يقراني فيكون ويمكن عندو أكتر مني كراكيب أو مخبيها يا مو شايفها يا مو حابب يشوفها نحنا كلنا صرنا شو

My junk is not only contained in my junk room at my house, or, I’m not the only one with junk, a lot of people have junk, junk is among everyone’s mind whose reading me and perhaps have more than me, or have it hidden, or it’s obscure to them, or intentionally avoiding it, all of us, what became of us.

Minha bagunça não está apenas contido no meu quarto de bagunça na minha casa, ou, eu não sou o único com bagunça, muitas pessoas têm bagunça, a bagunça está na mente de todos que me lêem e talvez tenham mais do que eu, ou têm escondido, ou é obscuro para eles, ou intencionalmente evitando, para todos nós, o que aconteceu com nós.

* موريس حاج تعذبني وتعذب حالك

“Morris” Stop agonizing me and yourself.

Morris" Pare de me fazer sofrer e a si mesmo.

* خلص أخي أنا بطلت معاد بدي بدي فصل تفصيل على كيفي

Enough, I don’t want it any of it, I want it custom made.

Chega, não quero nada disso, quero que seja feito sob medida

* تفصيل وبلكي هاد التابوت خلص قبل ما تخلص بلكي خلصت قبلو ، شفلي هاد ما أحلاه ، شايف
* Custom made? And what if it’s done before you are? What if you are done before it is? Look at this one, how pretty, look.
* Personalizado? E se for feito antes de você? E se você estiver pronto antes? Olhe para este, que bonito, olha.
* أخي خلص بلا ما شوف قبلان فيه هادا خلص هاد أرخص شي قبلان خلص هاد هاد

Ok fine, I don’t want to see anything, that’s it, that’s the one, the cheapest one, that’s it

Ok, tudo bem, eu não quero ver nada, é isso, é esse, é o mais barato, é isso

* والرب مذوق هاد بالذات واسع ومريح وألو راصورات بيتوسع وبيتصغر وبيتكبر على كيف كيفك بس جوز

By god you have a good taste! This one in particular is spacious and comfy, and has spring to make it larger or smaller as you like, but it’s walnut.

Por Deus você tem um bom gosto! Este em particular é espaçoso e confortável, e tem mola para torná-lo maior ou menor como você quiser, mas é noz.

* جوز جوز خراي عالجوز ليلحق السنديان ليلحق كلشي خلصني بقى

Walnut, fine walnut shit on walnut, and on oak, and on everything. Get over with it already!

Noz, merda de noz fina em nogueira, carvalho e tudo. Vamos já!

* جبلكون شمع ولا القعدة عالعتم أحسن

Want some candles or do you like better in the dark?

Quer velas ou gosta mais no escuro?

* لك عنا خرا شمع عنا

We have shit, we have candles.

Nós temos merda de velas.

* خلص خلص
* Okay, Okay enough.
* Tá bom, tá bom
* شبك مابعرف شو رأيك تليفيلي راسي من جوا كمان

What’s the matter with you? Why don’t you use the sponge inside my skull as well?!

Qual é o problema com você? Por que você também não usa a esponja dentro do meu crânio ?!

* أي والله عقلك بدو كيس حمام لحتى يتفرك تفريك مو تلييف

Indeed, your brain needs a good harsh scrubbing not a sponge.

De fato, seu cérebro precisa de uma boa lavagem áspera

* أي خلص خلص حطيلي مي لك مي

Yeah, yeah okay, now water, WATER!

Sim, sim, me dá agua, agua!

* شو رأيك أتركك وروح لبرا

What if I just left you now and went outside?

E se eu te deixo agora e saío para fora?

* أي أحسن تركيني خلص عندي أيدين وعندي رجلين بتحمم لححالي
* Yeah okay, fine, leave I’ll shower myself, I’ve got two hands and two feet.
* Sim ok, tudo bem, deixe-me tomar banho sozinho, tenho duas mãos e dois pés
* أيواه ورح تقدر توصل لقفاك

Aha, and you’re going to reach your back ?

Aha, e você vai chegar às suas costas?

* لك شبو قفايي قفايي نضيف خلص تركيني

What’s wrong with my back, my back is clean, just leave me.

O que há de errado nas minhas costas, minhas costas estão limpas, apenas me deixe!

* والناس يلي عم تحكي عليك بقفاك ؟؟؟
* And what about the people who are talking about you behind your back?

E as pessoas que estão falando de você pelas suas costas?

* ----هي أنا فقت على هالدنيا لقيت حالي بحياة مجتمع لازم أقبل كل أخطائو كل مشاكلو وما ناقش شي بصوت عالي لأنو مافي شي ألو حل

And so, I was awoken to this world and found myself in a life and society where I must I accept all of it’s flaws and mistakes and troubles, and not discuss anything out loud, because there’s no solution to anything.

E assim, fui acordado para este mundo e me vi em uma vida e sociedade em que devo aceitar todas as falhas, erros e problemas, e não discutir nada em voz alta, porque não há solução para nada.

* بتعرفي عودة أنا صرلي كم يوم عم فكر أنو أنا وياكي بعد هالعمر يعني شو لو جبنا ولد أي شو شو حيصير يعني

You know, “Audieh”? I’ve been wondering for a couple of days now…what if, after all those years, what if we made a kid? What’s going to happen?

 Sabe, "Audieh"? Estou me perguntando há alguns dias agora ... E se fizemos uma criança depois de todos esses anos? O que vai acontecer?

* ياعدرا
* Oh Virgin.
* Oh virgem Maria
* أي شوفي أنا عن نفسي ماتزعلي أنا بقدر بس أنتي

See I’m ready and able, but you on the other hand…don’t be upset

Olha, estou pronto e apto, mas você, por outro lado ... não fique chateado

* شو هي اللبنة هي مو من عند أبو لياس
* What is this “Labaneh”? this isn’t from “Abo Elias”
* O que é esse "Labaneh"? isso não é de "Abo Elias"
* أنت ليش ما بتكتبلك شي فيلم وبتشتغل فيه وبتلتهي وبتحل عني حاج لسى قاعدلي ليل ونهار وعم تنكد عليي وتتمقطع فيي وعم تنكد على حالك وعلى كل الناس

Why don’t you write some film and work on it, and get off my back?! You’re grumpy day and night and always mean and insulting to me and yourself and everyone around you!!

Por que você não escreve um filme e trabalha nele, e sai das minhas costas ?! Você é mal-humorado dia e noite e sempre me insulta a mim e a você e todos ao seu redor !

* خلص من عند أبو لياس مزبوط من عند أبو لياس أنا غلطان
* All right, okay, it’s from “Abo Elias”, it’s right, I’m mistaken.
* Tudo bem, tudo bem, é de "Abo Elias", está certo, estou enganado.
* الجوائز يلي أخدتها في منا أنا ما صرحت لعدم جدارتي فيها بس هلق فيني قول أنو أي في شي منها أنا ماكنت بستحقو كان في غيري أحسن وأجدر مني فيها

The awards I won, some of them I didn’t make public because I felt I wasn’t qualified, But now I can say, yes, some of them I don’t deserve because others were far more qualified and better suited.

Os prêmios que ganhei, alguns eu não publiquei porque achei que não estava qualificado, mas agora posso dizer que sim, alguns deles não mereço porque outros eram muito mais qualificados e mais adequados

* معلم موريس

Master “Morris”

Senhor “Morris”

* ما توقعتك تجي

I didn’t except you would come

Eu não esperava que você viesse

* هاد كأنو منيح
* This one looks good
* Este parece ser bom
* لا لا هاد مو ألك هاد ألك

No, not this one, this one over here.

Não, não é este, este aqui.

* هاد
* This one?
* Esse?
* ---- الفرص يلي خلتني أعرف قيمتي الحقيقية كانت قليلة بس أنا ما غشيت حالي ما غشيت حالي بالفرص التانية يلي أجتني لأعتبارات يمكن بتعرفوها إذا ماعرفتوها لازم تعرفوها بعدين ، فكروا فيها

The opportunities that made me know my true value were few, but I wasn’t delusional, I didn’t get fooled with the next opportunities that came, for considerations you might know, if you did know, you must know them later, think about it.

As oportunidades que me fizeram conhecer meu verdadeiro valor eram poucas, mas não fui ilusória, não me enganei com as próximas oportunidades que surgiram, por considerações que você talvez saiba, se você soubesse, deve conhecê-las mais tarde, pense sobre isso.

* هلق إذا غطيتني وأنا هيك مو أحسن

Wouldn’t it be for the better if you cover me while I’m like this?

Não seria melhor se você me cobrir enquanto eu sou assim?

* منيح لقياس منيح والغرافيتا والقميص والقشاط
* The size fits, and the tie, shirt and belt
* O tamanho cabe e a gravata, camisa e cinto
* رح ضبلك ياه معناها أنا

All right I’ll pack them then.

Tudo bem, eu vou embalá-los então

* اي

Yes

Sim

* شوف شوف هالفستان
* Look, look at this dress
* Olha, olha para este vestido
* 175 ألف ألف مبروك

175 thousands, congrats!

175 mil, parabéns!

* هات

Pay up!

Me dá!

* أنا بعرف أحكي متل ما بيحكو بالكنيسة وأكتر أنا عندي حكي كتير رح يخنقني والله من وقت كنت صغير أخدوني لعندك عالكنيسة يا أم النور مشان لعمادة بعدين صارو يأخذوني أكتر أني عم غيب وقت صرت كبير وصرت رجال وهلق مابعرف مين عم يأخذني أو أنا عم أخذ حالي ولا مابعرف مابعرف عندي حكي مابعرف شو مابعرف كيف بدي قولو مابعرف أمسك حالي عن الحكي ولا عم أعرف شو بدي أحكي عمري كلو عم يأخذني يمكن مابعرف
* I know how to talk like they talk in the church and even more that is choking me, by God, ever since I was little they took me to you Mother of Light, to the church to be baptized, then they started picking on me because of my absences, then I grew up and became a man, now I don’t know who’s picking on me, or is it me that’s picking on me, I don’t know, I have so much to say, I don’t know what I don’t know, I don’t know how to say it, I don’t know should I hold it, I don’t know what to say, perhaps my entire lifetime is picking on me, I don’t know.
* Eu sei falar como eles falam na igreja e ainda mais que está me sufocando, por Deus, desde que eu era pequeno, eles me levaram a você Mãe da Luz, à igreja a ser batizada, então eles começaram a me atacar. por causa das minhas ausências, cresci e me tornei homem, agora não sei quem está me cutucando, ou sou eu quem está me cutucando, não sei, tenho muito a dizer, não sei ' não sei o que não sei, não sei como dizer, não sei se devo segurar, não sei o que dizer, talvez toda a minha vida esteja me afetando, não sei não sei
* مابدي شي منك يا أم النور
* I don’t want anything from you, Mother of Light
* Eu não quero nada de você, Mãe da Luz
* أبانا الذي في السموات
* Our father who art in heaven
* Deus do ceu
* أبو جابر أم جابر مرحبا بدي خبركون أنو الجنسية صارت معي ونشالله الشهر الجاي رح لحق عيد الأم بسوريا

“Abo Jabber” “Um Jabber” hello, I want to tell you that I have the nationality now, and next month I’ll catch mother’s day in Syria!

Olá "Abo Jaber" "Um Jaber", quero lhe dizer que agora tenho nacionalidade e no próximo mês pegarei o dia das mães na Síria

* ماذا تقول
* What are you saying?
* O que você está dizendo?
* اذا الله راد رح ننزل على سوريا
* We will go to Syria if by God’s will.
* Iremos para a Síria se Deus quiser
* إنه من المستحيل ياجابر
* It’s impossible “Jabber”!
* É impossível "Jaber”!
* إنه من المستحيل أن يتحقق الشي يلي عم تفكر فيه ، راغب جونيور سيبقى هنا ولن يخرج من كندا إلى المجهول
* What you are thinking about won’t happen! “Ragheb Jr.” will stay here and will never leave Canada to the unknown
* O que você está pensando não vai acontecer! Ragheb Jr. vai ficar aqui e nunca vai deixar Canadá para o desconhecido
* تعي لهون إيرينا
* Come here “Irina”
* Vem para cá “Irina”
* قدوس الله قدوس القوي قدوس الذي لا يموت ، أرحمنا
* Holy is God, holy and strong, holy he is the one that doesn’t die, have mercy on us.
* Deus é ele quem não morre, tem piedade de nós
* تبارك إلآهنا كل حين الأن وكل آوان وإلى دهر الداهرين
* Blessed our God, every time, now and every Time, and for eternity
* Abençoado nosso Deus, toda vez, agora e toda vez, e para a eternidade
* آميين
* Amen
* Amém
* أرحمنا يالله بعظيم رحمتك نطلب إليك فستجب وأرحم
* Have mercy on us Lord, in your vast mercy we beg you, and may you respond and spare us.
* Tenha misericórdia de nós, Senhor, em sua vasta misericórdia, nós imploramos, e que você possa responder e nos poupar.
* يارب أرحم يارب أرحم يارب أرحام
* Mercy God, mercy God, Mercy
* Deus misericordioso, Deus misericordioso, misericórdia
* فليكن ذكرها مؤبدا ، فليكن ذكرها مؤبداا

Let her mention be eternal, let her mention be eternal

Deixe sua menção ser eterna, deixe sua menção ser eternal

* بصلواته مابين القديسين أيها الرب يسوع المسيح إلآهنا إرحمنا

With his prayers in between the saints, oh God Jesus Christ our lord, have mercy on us.

Com suas orações entre os santos, oh Deus Jesus Cristo, nosso senhor, tende piedade de nós.

* آميين

Amen

Amém

* بابا راغب تعال بابا ما بصير تركد بالكنيسة تعال
* “Ragheb” Son! Come dear, don’t run in the church, come!
* Filho "Ragheb"! Venha querida, não corra na igreja, venha!
* خليه خليه

Let him, let him.

Deixa ele, deixa ele

* أنتهى الجناز وبدنا نروح عالدفن رح نستناك برا شوي

The funeral is over, we must proceed to the burial, we’ll wait for you outside for a while.

O funeral acabou, devemos prosseguir para o enterro, esperaremos por você lá fora por um tempo.

* أنا أسف بعرف عم أتصل بوقت متأخر بس شو بدي أعمل يعني أشتقتلكون المشكلة أنو هون بالبلد مو متل عندكون في لقاحات والقاحات جايي متفاوتة فا مابخلونا ناخد راغب ونطلعو من البلد قبل ما ياخدوهن فهاد الشي رح يخلينا نلغي السفرة نحنا مارح نلغيها يعني رح نأجلها يعني مارح أقدر كون ب عيد الأم فابدك تسامحني أم جابر بعرفك قلبك كبير ، ويعني كنت جنبك أو ما كنت جنبك أم جابر فأنت تاج راسي وست الكل كل عام وأنت بخير والرب يحميكون

I’m sorry, I know I’m calling in late, but what can I do, I missed you, the problem is, in here in this country it’s unlike over at your country, there’s vaccines and they overlap, so they wouldn’t let us take “Ragheb” out of the country before he’s vaccinated, so I must cancel the travel plan, I mean we’re not cancelling it, we’re just going to postpone it, so this means I won’t be able to make it by mother’s day, please forgive me “Um Jabber” I know you have a big heart, and if I’m next to you or not you are the crown of my head, and my dear mom, happy mother’s day and may God protect you all.

Sinto muito, eu sei que estou ligando tarde, mas o que posso fazer? senti sua falta, o problema é que aqui neste país é diferente do seu país, há vacinas e elas se sobrepõem, então elas não vamos tirar Ragheb do país antes que ele seja vacinado. Devo cancelar o plano de viagem, quero dizer que não estamos cancelando, apenas adiaremos, então isso significa que não poderei para fazer isso no dia das mães, por favor me perdoe "Um Jaber" Eu sei que você tem um grande coração, e se eu estou perto de você ou não, você é o topo da minha cabeça, e minha querida mãe, feliz dia das mães e que Deus proteje todos vocês.

* ---- تهاجر من حالها وشقفة منا بتحلم وبتنام ولا على بالها وشقفة منا بتحلم وبتموت لحالها
* and another dreams and migrate from itself, another piece dreams and sleeps without worry, and another dreams and dies alone
* e outro sonha e migra de si mesmo, outra peça sonha e dorme sem se preocupar, e outra sonha e morre sozinha